



Global Storybooks

globalstorybooks.net

ਸੰਸਾਰ-ਕਹਾਣੀ / Simbegwire

✎ Rukia Nantale

✉ Benjamin Mitchley

✉ ਦਰਸ਼ਨ Dabtruk, ਖੈਰ-ਉਲ-ਜ਼ਾਮਿਨ Patrick Dowd, ਡੋ. ਡਾ. ਚੁਸਾਂਗ ਚੁਸਾਂਗ Chusang

Sonam Rinchen (bo)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਸੰਸਾਰ-ਕਹਾਣੀ

Simbegwire



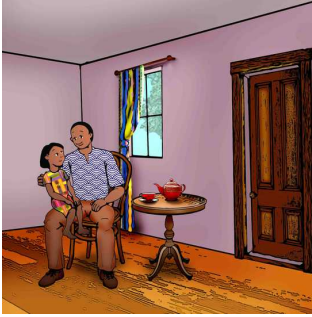
✎ Rukia Nantale

✉ Benjamin Mitchley

✉ ਦਰਸ਼ਨ Dabtruk, ਖੈਰ-ਉਲ-ਜ਼ਾਮਿਨ Patrick Dowd, ਡੋ. ਡਾ. ਚੁਸਾਂਗ ਚੁਸਾਂਗ Chusang Sonam Rinchen

|| 5

☺ ਦਰਸ਼ਨ / English (en)



སིམ་གླེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་མ་གྲོངས་དུས་མོ་རང་སེམས་པ་ཉ་ཅང་སྐྱུག་པ་རེད།
ཡིན་ནའང་། སིམ་གླེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་པས་མོ་ལ་གང་ཐུབ་ཐུབ་གྱི་གཅེས་
སྐྱོང་ཡག་པོ་བྱས་ཤིང་། སིམ་གླེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་མ་མེད་པ་ཡིན་ནའང་། ག་
ལེར་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་ག་ལེར་མི་ཚོ་སྐྱེད་པོ་ཞིག་སྐྱར་ཡང་རོལ་མགོ་
བཅུགས་པ་རེད། ཐ་ན་ཞོགས་པ་སྔ་པོའང་ཁོང་གཉིས་མཉམ་དུ་བསྐྱེད་དེ་
ཡོང་བཞིན་པའི་ཉིན་མོ་དེའི་སྐོར་ལ་ཁ་བརྟེན་བྱེད་པ་དང་། མཚན་མོ་ཉག་
པར་ཁོང་གཉིས་ཀྱིས་མཉམ་དུ་ཁ་ལག་བཟོ་གི་ཡོད་པ་རེད། ཁོང་གཉིས་
ཀྱིས་མཉམ་དུ་སྒོད་ཆས་ཚང་མ་བཀྲུས་ཚར་རྗེས། སིམ་གླེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་
པས་མོ་ལ་ནང་སྐྱོང་འབྲི་ལྷོག་གི་ཐོག་ལ་རོགས་པ་བྱེད་གྱི་ཡོད།

...

When Simbegwire's mother died, she was very sad. Simbegwire's father did his best to take care of his daughter. Slowly, they learned to feel happy again, without Simbegwire's mother. Every morning they sat and talked about the day ahead. Every evening they made dinner together. After they washed the dishes,

Simbegwire's father helped her with homework.



return home to live with her father and her stepmother.

ཉིན་གཅིག་ལ། སིམ་སྟེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་ཕ་ནམ་རྒྱན་ལས་འཕྱི་ཚམ་བྱས་
ནས་ནང་ལ་ལོག་ཡོང་བ་རེད། “ངའི་བྱ་མོ་གང་ན་ཡོད།” ཨ་ཕས་སྐད་
བརྒྱབ་ནས་བོས་ཤིང་། སིམ་སྟེག་མི་རེ་ཨ་ཕའི་མདུན་ལ་རྒྱག་ནས་ཕྱིན་
པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ཨ་ཕའི་ལག་མགོར་བྱད་མེད་གཞན་ཞིག་གི་ལག་
པ་འཇུས་ནས་ཡོང་བ་མཐོང་མ་ཐག་སིམ་སྟེག་མི་རེ་ཉོན་འཕྲོར་ནས་
ལངས་བསྐྱད་པ་རེད། “ངའི་བྱ་མོ། ངས་བྱིད་རང་མི་དམིགས་བསལ་བ་
ཞིག་ལ་ངོ་སྟོན་བྱེད། འདི་ནི་ཨ་ཕའི་ཉེ་པ་རེད།” ཅས་ཨ་ཕས་མོ་ལ་བཤད་
བཞིན་གདོང་ལ་འཇུག་ལངས་པ་རེད།

...

One day, Simbegwire's father came home later than usual. "Where are you my child?" he called. Simbegwire ran to her father. She stopped still when she saw that he was holding a woman's hand. "I want you to meet someone special, my child. This is Anita," he said smiling.



སིམ་རླེག་ཕྱི་རེ་གྱི་མི་ཚོ་ལ་འགྲུར་ཕྱོག་བྱུང་བ་རེད། མོ་རང་ཞོགས་པ་སྔ་
 བོ་ཨ་པ་མཉམ་དུ་སྡོད་པའི་དུས་ཚོད་ཀྱང་ད་ནི་མེད་ལ། ཨ་ཞི་ཏ་ཡིས་མོ་
 ལ་བྱིམ་ཚང་གི་ལས་ཀ་མང་པོ་སྤྲད་སྟབས་མོ་རང་ཐང་ཆད་དེ་དགོང་མོ་
 བྱང་སྡོད་ཀྱང་སྤྱབ་བྱུང་གྱི་ཡོད་པ་མ་རེད། དགོང་མོ་ཁ་ལག་བོས་ཚར་པ་
 དང་མོ་རང་ཐང་ཀར་ཉལ་སའི་ནང་ལ་འགོ་གི་ཡོད་པ་དང་། མོ་རང་སྤྲིད་
 བོ་ཡོང་ས་གཅིག་པོ་ནི་མོ་རང་གི་ཨ་མས་སྤྲད་པའི་ཉལ་ཆས་དེ་གཅིག་པོ་
 ཡིན། སིམ་རླེག་ཕྱི་རེ་གྱི་ཨ་པས་ཁོ་རང་གི་བུ་མོ་སྤྲིད་པོ་ཡོང་གི་མེད་
 པའང་ཚོར་བྱུང་གྱི་ཡོད་པ་མ་རེད།

...

Simbegwire's life changed. She no longer had time to sit with her father in the mornings. Anita gave her so many household chores that she was too tired to do her school work in the evenings. She went straight to bed after dinner. Her only comfort was the colourful blanket her mother gave her. Simbegwire's father did not seem to notice that his daughter was unhappy.



མོ་རང་གི་ཨ་པ་ཉིན་རྟེན་པར་མོ་ལ་ཐུག་པར་ཡོང་གི་ཡོད་ལ། ག་ལེར་
 བྱས་ནས་ཨ་ཞི་ཏ་ཡང་མཉམ་དུ་ཡོང་བ་རེད། མོ་རང་སིམ་རླེག་ཕྱི་རེ་
 ཡོད་སར་བཅར་ཏེ་ལག་མགོ་ནས་བཟུང་བ་དང་། “ངའི་བུ་མོ་སྤྲིད་རྗེ་མོ་
 བྱོད། དགོངས་དག ང་རང་ཐང་དེ་འོར་བ་རེད།” ཅེས་དུས་པ་དང་། “ང་
 བྱོད་གྱི་ཨ་མའི་ཚབ་བྱེད་པར་ཡང་བསྐྱར་གོ་སྐབས་ཤིག་སྤྲད་ན་འགྲིག་
 གི་རེད་དམ།” ཅེས་དྲིས་པ་རེད། སིམ་རླེག་ཕྱི་རེ་གྱིས་ཨ་པར་བཟུང་པ་
 དང་ཁོ་རང་གི་སེམས་ཁྲལ་གྱི་ཞལ་རིས་མཐོང་བ་རེད། སིམ་རླེག་ཕྱི་རེ་
 ག་ལེར་པར་བཅར་ཏེ། ཨ་ཞི་ཏ་ཡི་སྐྱེ་ལ་འཐམ་པ་རེད།

...

Her father visited her every day. Eventually, he came with Anita. She reached out for Simbegwire's hand. “I'm so sorry little one, I was wrong,” she cried. “Will you let me try again?” Simbegwire looked at her father and his worried face. Then she stepped forward slowly and put her arms around Anita.

mother for yourself. One who loves you and understands you. I am proud of you and I love you." They agreed that Simbegwire would stay with her aunt as long as she wanted to.



ਸ਼ੁੱਠ ਨਗਰ ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ
ਮੁਖ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ ਸੁਣਿ ਆਇ

...

After a few months, Simbegwire's father told them that he would be away from home for a while. "I have to travel for my job," he said. "But I know you will look after each other." Simbegwire's face fell, but her father did not notice. Anita did not say anything. She was not happy either.



སིམ་རྩེག་ཕྱི་རེ་གྱི་མི་ཚོ་སྐྱུག་དུ་ཕྱིན་པ་རེད། མོས་བྲིམ་ཚང་གི་ལས་ཀ་
 མ་ཚར་བའམ། ཡང་ན། ཕྱིར་བསམ་འཆར་བཤད་པ་ཡིན་ན་ཨ་ནི་ཏ་
 ཡིས་མོ་ལ་རྩུང་གི་ཡོད་ལ། དགོང་མོ། བྱུང་མེད་དེས་ཁ་ལག་མང་ཆེ་ཤོས་
 ཟ་གིན་ཡོད་ཅིང་། སིམ་རྩེག་ཕྱི་རེ་ལ་ཟས་ལྷག་ཅུང་ཙམ་རེ་སྲོད་ཀྱི་ཡོད་
 པ་རེད། མཚན་མོ་རྟག་པར་སིམ་རྩེག་ཕྱི་རེ་གཅིག་པོ་དུ་བཞིན་ཡོད་ལ།
 མོ་རང་གི་ཨ་མས་སྤྲད་པའི་ཉལ་ཆས་ལ་འབྲམ་ནས་དུ་གིན་ཡོད་པ་རེད།

...

Things got worse for Simbegwire. If she didn't finish her chores, or she complained, Anita hit her. And at dinner, the woman ate most of the food, leaving Simbegwire with only a few scraps. Each night Simbegwire cried herself to sleep, hugging her mother's blanket.



སིམ་རྩེག་ཕྱི་རེ་མོ་རང་གི་སྐུན་མཚེད་ཚོའི་མཉམ་དུ་ཅེད་མོ་ཅེས་ནས་
 བསྐྱད་ཡོད་སྐབས། ཐག་རིང་ན་མོ་རང་གི་ཨ་པ་ཡོང་གི་ཡོད་པ་མཐོང་བ་
 རེད། མོས་ཨ་པ་ཁོང་ཁྱོ་ལངས་སྲིད་པ་རེད་སྐྱམ་ནས་ཞེད་སྐྱང་སྐྱེས་ཤིང་།
 མགྲོགས་པོར་བྲིམ་ལ་བྲོས་ནས་ཡིབ་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། མོ་རང་གི་ཨ་
 པ་རྒྱུ་ཡོང་ནས་བཤད་དོན། སིམ་རྩེག་ཕྱི་རེ། བྲོད་ཀྱིས་རང་ལ་ཨ་མ་
 ཡག་ཤོས་དེ་བརྟེན་འདུག་བྲོད་རང་ལ་དགའ་བོ་བྱེད་མཁན་དང་བསམ་
 ཤེས་ཐུབ་མཁན་ཞིག་བརྟེན་འདུག་ “ང་བྱེད་རང་ལ་སྲོལ་པ་ཡོད་ལ།
 དགའ་བོ་འང་ཡོད་”ཅེས་བཤད་པ་རེད། དེ་ནས་ཁོང་ཚོ་ཚང་མས་སིམ་
 རྩེག་ཕྱི་རེ་མོ་རང་གི་ཚོད་ཅིག་བར་དུ་འདུག་འདོད་ཡོད་ན་དེའི་བར་དུ་
 མོ་རང་གི་ཨ་མ་ཉམ་དུ་འདུག་ཚོག་པར་མོས་མཐུན་བྱུང་བ་རེད།

...

Simbegwire was playing with her cousins when she saw her father from far away. She was scared he might be angry, so she ran inside the house to hide. But her father went to her and said, “Simbegwire, you have found a perfect

stream. He continued to his sister's village to find out if she had seen Simbegwire.



लेका पावेला शिवजी साहेब यांना बघावे. त्यांच्या पांदातूनही कोणासाहेब
“दाखो दोस्तो काय” वेतले. त्यांनी बघितले. “साहेब, तुम्हाला काय झाले? तुम्हाला
बघावे. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले.
आपणही त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले.
आपणही त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले. त्यांच्या बघितले.”

...

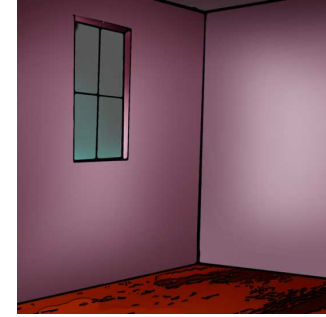
One morning, Simbegwire was late getting out of bed. “You lazy girl!” Anita shouted. She pulled Simbegwire out of bed. The precious blanket caught on a nail, and tore in two.



སིམ་རྟེག་མི་རེ་ཁོང་ཁྱོད་ཅང་ལངས་པ་དང་། མོ་རང་ནང་ནས་ཐག་རིང་
 ལ་བྲོས་འགྲོ་བར་ཐག་བཅད་པ་རེད། མོས་ཨ་མའི་ཉལ་ཆས་ཀྱི་དུམ་བུ་
 གཉིས་ཀ་དང་། ཟ་མ་འགའ་སྐྱ་སྐྱིག་བྱས་རྗེས་བྱིམ་ནས་ཕྱིར་ཐོན་པ་དང་།
 མོ་རང་གི་ཨ་ཕ་ཕྱིན་སའི་ལམ་ཁ་དེ་དེད་ནས་ཕྱིན་པ་རེད།

...

Simbegwire was very upset. She decided to run away from home. She took the pieces of her mother's blanket, packed some food, and left the house. She followed the road her father had taken.



སིམ་རྟེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་ཕ་ཕྱིར་བྱིམ་དུ་ལོག་སྐབས། ཁོ་རང་གི་བུ་མོའི་ཉལ་
 ཁང་སྟོང་བ་ཡིན་པ་མཐོང་བ་རེད། ཁོས་སེམས་སྐྱག་དང་བཅས་ཨ་མེ་ཏུ་
 ལ། དོན་དག་ག་རེ་བྱུང་སོང་། ཞེས་དྲིས་པར། བུད་མེད་དེས་སིམ་རྟེག་མི་
 རེ་ས་ཆ་གཞན་པ་ལ་བྲོས་སོང་བ་རེད་ཅེས་འགྲེལ་བཤད་བྱས་པ་དང་།
 “མོས་ང་ལ་བརྩི་བཀུར་བྱེད་དགོས་ཀྱི་ཡོད། ཡིན་ནའང་ང་རང་ཉོག་ཙམ་
 དམ་དྲག་ཆེ་སོང་བ་འདྲ།” ཞེས་བཤད། སིམ་རྟེག་མི་རེ་གྱི་ཨ་ཕ་བྱིམ་
 བྱས་ཐོན་ཏེ་གཙང་བོ་དེའི་བཞུར་རྒྱུན་དེད་ནས་ཡོང་བ་རེད། ཁོས་རང་གི་
 གཟུང་མོས་མཐོང་ཡོད་མེད་ཅུད་གཙོད་བྱེད་པར་གཟུང་མོའི་གྲོང་གསེབ་
 དེར་ཡོང་བ་རེད།

...

When Simbegwire's father returned home, he found her room empty. "What happened, Anita?" he asked with a heavy heart. The woman explained that Simbegwire had run away. "I wanted her to respect me," she said. "But perhaps I was too strict." Simbegwire's father left the house and went in the direction of the



ཕྱི་ཉིན་ཞོགས་པར་སིམ་སྒྲེག་མི་དེ་གྱིས་སྐར་ཡང་གཞས་དེ་བཏང་བ་
 དང་། ས་ཆ་དེའི་བུད་མེད་རྣམས་གཙང་བོའི་ཁར་གྲོན་ཆས་བཀྲ་བར་
 ཡོང་སྐབས་ཁོང་ཚོས་སྒྲོང་ཆེ་ནས་གཞས་སྒྲོ་བོ་དེ་འདྲ་ཞིག་གྲགས་ཡོང་
 བ་ཐོས་པ་རེད། ཁོང་ཚོའི་བསམ་པར་གཞས་དེ་ནི་ལྷོང་བུ་གཡུག་ནས་
 ཤིང་སྒྲོང་གི་ལོ་མ་སྐྱལ་བའི་སྐྱ་རེད་སྐྱམ་ཏེ་མུ་མཐུད་དུ་སོ་སོའི་ལས་ཀ་
 ལས་པ་རེད། ཡིན་ནའང་། ཁོང་ཚོའི་ནང་གི་བུད་མེད་གཅིག་གིས་གཞས་
 དེར་ཡག་པོ་ཉན་པ་རེད།

...

The next morning, Simbegwire sang the song again. When the women came to wash their clothes at the stream, they heard the sad song coming from the tall tree. They thought it was only the wind rustling the leaves, and carried on with their work. But one of the women listened very carefully to the song.



བུད་མེད་དེས་ཤིང་སྒྲོང་གི་ཆེ་ལ་ཡར་བལྟས་ཤིང་། སྒྲོང་ཆེ་ན་བུ་མོ་ལྷོང་
 ལྷོང་ཞིག་ཉལ་ཆས་ཁྲ་ཁྲ་ཞིག་མཉམ་དུ་ཡོད་པ་མཐོང་སྐབས། “སིམ་
 སྒྲེག་མི་དེ། ངའི་ཕུ་བོའི་བུ་མོ།” ཅས་སྐད་བརྒྱབ་ནས་དུས་པ་རེད། བུད་
 མེད་གཞན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་གྲོན་ཆས་བཀྲ་མཚམས་བཞག་སྟེ་སིམ་
 སྒྲེག་མི་དེ་སྐྱོང་ཆེ་ནས་མར་འབབ་པར་རོགས་བྱས་པ་རེད། མོ་རང་གི་ཨ་
 བེ་མོ་ལ་འཕམ་ནས་སེམས་གསོ་བྱས་པ་རེད།

...

This woman looked up into the tree. When she saw the girl and the pieces of colourful blanket, she cried, “Simbegwire, my brother’s child!” The other women stopped washing and helped Simbegwire to climb down from the tree. Her aunt hugged the little girl and tried to comfort her.